

LES SUPERSTITIONS AU THÉÂTRE

INTERMÉDIAIRES



I. Merde



« Bonne chance » cela porte malheur à un acteur.

Dans le monde du théâtre, souhaiter „Merde“ à un acteur, c'était espérer pour lui que de nombreux fiacres viennent devant le théâtre déposer les spectateurs. Et comme les chevaux ont une fâcheuse tendance à déposer des mottes bien particulières sur leur trajet, beaucoup de crottins devant le théâtre signifiait alors beaucoup de spectateurs, donc du succès et de la chance.

souhaiter - přát
espérer - doufat
déposer - vysadit
cheval *m* (pl. chevaux) – kůň
fâcheux - mrzutý, nepříjemný; protivný
motte *m* - hrouda (hlíny)
trajet *m* – cesta
crottin *m* – trus, koblih
chance *f* - štěstí

II. Corde

On ne doit pas prononcer le mot « corde » sur scène ou dans les coulisses. La personne qui dit le mot « corde » sur scène doit payer une amende qui consiste en une tournée de vin blanc. L'origine de cette superstition viendrait des premiers machinistes qui étaient d'anciens marins. Sur un bateau, de nombreuses cordes servaient aux manœuvres et chacune d'elles porte un nom différent (filin, ganse, etc.) et l'on désigne par « corde » celle qui sert à tirer la cloche avec laquelle on salut les morts.

corde <i>f</i> - provaz	manœuvre <i>f</i> - ovládní
coulisses <i>f</i> - zákulisí	chacun, chacune - každý, každá
payer - platit	porter - mít (nést)
amende <i>f</i> - pokuta	filin <i>m</i> - konopný provaz
tournée <i>f</i> - runda	ganse <i>f</i> - smyčka na provaze
machiniste <i>m</i> - kulisák	désigner - označit
marin <i>m</i> - námořník	saluer - vzdávat úctu
bateau <i>m</i> - loď	cloche <i>f</i> - zvon

• Trouvez le mot



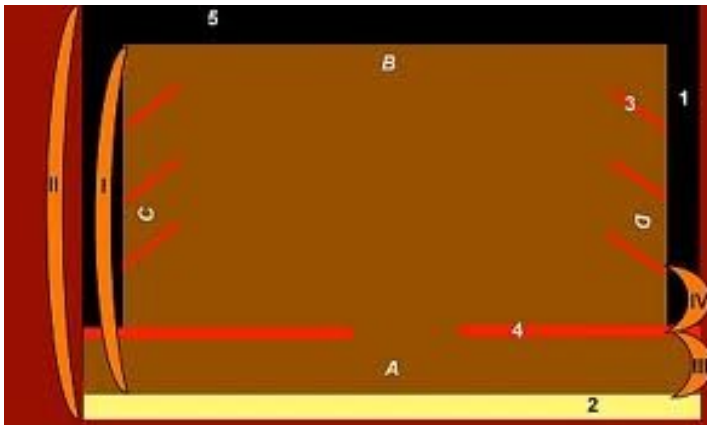
Parties situées derrière la scène dans un théâtre, non visible par le public:

III. Siffler

Il ne faut jamais siffler sur scène ou en coulisses. On prétend que cela attire les sifflets du public. En fait, cette superstition vient de ce que les régisseurs de théâtre utilisaient autrefois des sifflements codés pour communiquer entre eux les changements de décors. Un acteur sifflant pouvait alors semer la confusion dans le bon déroulement technique du spectacle.

siffler - pískat
il faut : falloir - muset
prétendre - tvrdit
attirer - přitahovat
sifflet *m* - pískání; vypískání
vient : venir - pocházet; přicházet
régisseur *m* (régisseur de plateau) - inspicient
utiliser - používat
autrefois - kdysi, dříve

sifflement *m* - pískání, hvízdání
entre - mezi
eux: moi, toi, lui, elle; nous, vous, eux, elles
décor *m* - kulisy; výprava
sifflant - *příčestí přítomné: qui siffle, qui sifflait*
pouvait: pouvoir - moci
semer - zasít; šířit
déroulement *m* - průběh



VUE DE LA SALLE

Légende

A : Face	I : La scène	1. Les coulisses
B : Lointain	II : Le plateau	2. La rampe
C : Côté JARDIN	III : L'avant-scène	3. Les pendrillons
D : Côté COUR	IV : Le Manteau d'Arlequin	4. Le rideau
		5. Le mur du fond (le mur de scène)



vue de la salle



vue de la scène

IV. Les fleurs

S'il ne faut pas offrir d'œillettes aux artistes lors des représentations, cela peut s'expliquer par une coutume qui remonte au 19^e siècle. Quand le directeur du théâtre voulait signifier à une actrice qu'il renouvelait son contrat, il lui faisait livrer des roses. Mais pour ne pas faire de dépenses inutiles, celles qui étaient renvoyées recevaient des œillettes, fleurs qui coûtent moins cher.

si - jestliže	signifier - sdělit
offrir - darovat	renouvelait: renouveler - obnovit
œillet <i>m</i> - karafiát	faisait: faire livrer- dát poslat
lors - během	mais - ale
cela = ça	dépense <i>f</i> - náklady
peut : pouvoir	inutile (antonyme:utile) - zbytečný
coutume <i>f</i> - zvyk, tradice	celles: celui – ces, celle – celles: ten(to), ti(to), ta(to), ty(to)
remonter - pocházet	étaient: être
19 ^e : dix-neuvième	renvoyées : renvoyer - propustit
livrer - donner	coûter - stát (o ceně)
voulait: vouloir – chtít	moins - méně
	cher - drahý

V. La couleur verte

La couleur verte est aussi considérée comme maléfique, dans le monde du spectacle (exception faite des clowns). Si des comédiens ont trouvé la mort parce qu'ils portaient un costume vert à la peau, on peut attribuer cela aux effets toxiques de l'oxyde de cuivre, ou du cyanure présent dans la teinture verte à une certaine époque. D'autre part, dans les passions du Moyen-Âge, le personnage du traître Judas portait un costume vert. On dit aussi que Molière – qui pourtant, occupait avec sa jeune épouse Armande Béjart un appartement où cette couleur abondait – mourut habillé de vert.



Armande Béjart (vers 1642-1700), épouse de Molière, dite *Mlle Molière*

considérer - považovat	d'autre part - jinak
comme - jako	traître - zrádce
maléfique - neblahý, zlověstný	Judas [žůda]
monde <i>m</i> - svět	on dit - tvrdí se, říká se (dire)
trouvé: trouver - nalézt	aussi - také
mort <i>f</i> - smrt	pourtant - nicméně
portaient: porter - nosit, mít na sobě	jeune - mladý, mladá
peau <i>f</i> - kůže	époux <i>m</i> , épouse <i>f</i> - manžel, manželka
attribuer - připisovat, přisuzovat	appartement <i>m</i> - byt
effet <i>m</i> - účinek; důsledek	abonder - převládat
cyanure <i>m</i> [sjanür] - kyanid	mourut: mourir - umřít, zesnout
teinture <i>f</i> - barvivo	habillé - oblečený (habiller)
certain - certains, certaine - certaines - jistý, jistá; určitý, určitá	

• Quel est le vrai nom de Molière ?